

Киба Анастасия Андреевна, Муратшина Эвелина Рафиковна, Крячко Владимир Борисович  
**БИНАРНАЯ ОППОЗИЦИЯ "ЛЮБИТЬ-НЕНАВИДЕТЬ" В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Статья посвящена рассмотрению концептуальной бинарной оппозиции "любить-ненавидеть" в русской и английской лингвокультурах, что может представлять интерес с точки зрения типологии концептов. Анализируются понятийные характеристики концептов. В качестве перехода к описанию образных характеристик сопоставляется ряд паремиологических единиц.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2012/6/21.html](http://www.gramota.net/materials/1/2012/6/21.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2012. № 6 (61). С. 70-72. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2012/6/](http://www.gramota.net/materials/1/2012/6/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

Республика Беларусь	Дебиторская задолженность отображается в балансе в следующих статьях: а) дебиторская задолженность (платежи по которой ожидаются более чем через 12 месяцев после отчетной даты), в т.ч. покупатели и заказчики, векселя к получению, задолженность дочерних и зависимых обществ, авансы выданные, задолженность участников (учредителей) по взносам в уставный капитал, прочие дебиторы; б) дебиторская задолженность (платежи по которой ожидаются в течение 12-ти месяцев после отчетной даты), в т.ч. покупатели и заказчики, векселя к получению, задолженность дочерних и зависимых обществ, задолженность участников (учредителей) по взносам в уставный капитал, авансы выданные, прочие дебиторы
Германия	Отдельного внимания заслуживает подход к дебиторской задолженности в иностранной валюте. В балансе расчеты с дебиторами, как правило, отображаются по наиболее низким показателям из первоначальной стоимости и стоимости по курсу на дату составления баланса. В отличие от расчетов с дебиторами, в расчетах с кредиторами используется противоположное правило. Таким образом, убытки от колебания валютных курсов признаются, а прибыль - нет. Согласно последним изменениям в законодательстве дебиторская задолженность может отображаться в балансе по курсу на дату составления, но в объяснительной записке необходимо обязательно раскрыть используемые учетные методы
МСФО	Дебиторская задолженность «подстраховывается» созданием отчислений на безнадежную задолженность, исходя из опыта прошлых лет

#### Список литературы

1. Назарова В. Л. Бухгалтерский учет хозяйствующих субъектов. Алматы, 2005. 312 с.
2. Нурсеитов Э. О. Бухгалтерский учет: учебное пособие. Алматы: Центральный дом бухгалтера, 2006. 568 с.

УДК 81.39

#### Филологические науки

*Статья посвящена рассмотрению концептуальной бинарной оппозиции «любить-ненавидеть» в русской и английской лингвокультурах, что может представлять интерес с точки зрения типологии концептов. Анализируются понятийные характеристики концептов. В качестве перехода к описанию образных характеристик сопоставляется ряд паремиологических единиц.*

*Ключевые слова и фразы:* бинарная оппозиция; бинарность; концепт; смысловое образование; понятийная, образная, ценностная составляющие; любить; ненавидеть; *love; hate/hatred; dislike.*

**Анастасия Андреевна Киба**

**Эвелина Рафиковна Муратшина**

**Владимир Борисович Крячко**, к. филол. н.

*Кафедра иностранных языков*

*Волжский политехнический институт (филиал) Волгоградского государственного технического университета*  
 ya.usto@yandex.ru

#### БИНАРНАЯ ОППОЗИЦИЯ «ЛЮБИТЬ-НЕНАВИДЕТЬ» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ<sup>©</sup>

В лингвокультурологии основной единицей является культурный концепт как «многомерное смысловое образование», одним из важнейших признаков которого является его «антиномический характер, наличие бинарной оппозиции как конститутивного признака концепта» [2, с. 35]. В данном случае под бинарностью мы понимаем общее свойство языкового сознания познавать мир через антиномии самого различного порядка. Культурные концепты, несмотря на неопределенность трактовки, в полной мере отражают свойство структурных оппозиций и могут классифицироваться с точки зрения категории бинарности. Разделяя мнение В. И. Карасика, под концептом мы предлагаем понимать «сложное многомерное ментальное образование, представляющее собой фрагмент переживаемого опыта и осмысления действительности и моделируемое как трехмерный объект, в составе которого можно выделить образную, понятийную и ценностную составляющие» [3, с. 26].

По мнению Е. Ю. Балашовой концепты «любовь» и «ненависть» представляют собой бинарную оппозицию с рациональной, эмоциональной и оценочной характеристиками и высокой культурной значимостью для сопоставляемых языков [1, с. 3]. Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова предлагает следующие значения слова «любовь»: 1) глубокое эмоциональное влечение, сильное сердечное чувство; 2) чувство глубокого расположения, самоотверженной и искренней привязанности (любовь к родине, к родителям, к детям); 3) постоянная, сильная склонность, увлеченность чем-нибудь (любовь к правде, к истине, к балету, к чтению, к театру, спорту, к животным); 4) пристрастие к чему-нибудь (любовь к спиртному,

к сладкому, к комфорту); 5) интимные отношения, интимная связь [5]. Подобные значения предлагает и словарь русского языка С. И. Ожегова [4].

*Longman English Dictionary* дает следующие дефиниции английской лексемы *love*:

1. for family/friends - a strong feeling of caring about someone, especially a member of your family or a close friend (love for, a mother's love for her child) - *к семье/друзьям - сильное чувство заботы о ком-либо, особенно по отношению к члену семьи или близкому другу;*

2. romantic - a strong feeling of liking someone a lot combined with sexual attraction - *романтическая - сильное чувство симпатии к кому-л. В значительной мере связана с сексуальной привлекательностью;*

3. person you love, someone that you feel a strong romantic and sexual attraction to - *человек, к которому вы испытываете сильное романтическое и сексуальное влечение;*

4. pleasure/enjoyment - *удовольствие/наслаждение;*

5. make love (to/with somebody) - *заниматься любовью;*

6. send/give your love (to somebody) or send/give somebody your love, to ask someone to give your loving greetings to someone else when they see them, write to them etc. - *передать привет кому-л. Или попросить кого-л. передать привет кому-л. при встрече (в письме);*

7. love (from somebody)/lots of love/all my love written used at the end of a letter to a friend, a member of your family, or someone you love - *устойчивая форма выражения в конце письма при обращении к другу, члену семьи или к кому-то, кого любишь;*

8. (my) love British English spoken informal - *неформальная разговорная форма обращения в Британском варианте английского языка и т.д. (всего 14 значений) [6].*

*Oxford English Dictionary* дает определение лексемы *love* как:

1. an intense feeling of deep affection: babies fill parents with intense feelings of love, their love for their country, a deep romantic or sexual attachment to someone, a great interest and pleasure in something, a formula for ending an affectionate letter - *сильное чувство глубокой привязанности: детей и родителей, любовь к родине, глубокое романтическое или сексуальное влечение к кому-л., глубокая заинтересованность чем-л., устойчивая форма нежного прощания в письме;*

2. a person or thing that one loves, British informal a friendly form of address - *человек или вещь, которую любят, неформальная дружеская форма обращения в Британии;*

3. (in tennis, squash, and some other sports) a score of zero; nil: love fifteen he was down two sets to love - *в теннисе, сквоше и некоторых других видах спорта нулевой счет, ноль очков [7].*

Русская лексема *любовь* и английская лексема *love* содержат в той или иной степени сходные структурные единицы, однако наблюдаются и существенные различия. Сходство лексем отражается в определении любви как глубокого и интимного чувства, а различие - отсутствием интерпретации английской лексемы *love* в качестве любовных отношений.

Толковый словарь Д. Н. Ушакова и словарь русского языка С. И. Ожегова предоставляют следующее значение лексемы *ненависть*: *чувство сильной вражды и отвращения, питать ненависть к чему-нибудь* [4; 5]. Отсюда Е. Ю. Балашова подчеркивает: 1) *сильную эмоциональность* ненависти; 2) *понятийную близость* ненависти и вражды; 3) *предполагается желание зла* по отношению к объекту; 4) *допускается связь* с физиологическим чувством *брезгливости* [1, с. 262].

*Longman English Dictionary* дает следующее определение ненависти: an angry unpleasant feeling that someone has when they hate someone and want to harm them: Her eyes were full of hate - *неприятное чувство раздраженности, которое кто-то испытывает к кому-л. и хочет навредить* [6].

Данные указанных словарей позволяют выделить следующие компоненты лексемы *hatred*: 1) *ненависть* представляет эмоцию, вызванную сильной неприязнью; 2) *ненависть* обозначает враждебные действия (например, месть); 3) *ненависть* - порождение зла [7]. В обоих языках наиболее употребительной единицей при толковании концепта «ненависть» является лексема «чувство вражды», «dislike»

Сравнение паремиологических единиц в русской и английской лингвокультурах в целом не выявило расхождений: *Без милого не жить, а и при милом не быть; К милому и семь верст не околица; Горе с тобою, беда без тебя; Не видишь - душа мрет, увидишь - с души прет; Не видишь - так сердце рвет, увидишь - с души прет; Разно тошно, а вместе тесно.*

*Love knows no boundaries - Любовь не знает границ; Love makes all burdens light - Любовь ношу не тянет; Love conquers all - Любовь побеждает все; Love sees no faults - Любовь не видит недостатков; Love your friend with his fault - Любите своего друга с недостатками; When the poverty comes in at the door, love flies out of the window - Когда бедность заходит в дверь, любовь вылетает в окно.*

Однако только в русском языке можно выделить ряд пословиц, в которых наблюдается взаимосвязь концептов «любовь» и «ненависть»: *От любви до ненависти - один шаг; Любит, как волк овцу; Любит и кошка мышку; Бьет - значит любит.*

Таким образом, концепты *любовь* и *ненависть* представляют собой многомерные ментальные образования, в которых могут быть выделены некоторые признаки, в той или иной мере совпадающие в русском и английском языках. Однако существуют этнокультурные особенности, представляющие наибольший исследовательский интерес и которые могут быть выделены только на основании сходства.

## Список литературы

1. Балашова Е. Ю. Концепты *любовь* и *ненависть* в русском и американском языковых сознаниях. Саратов, 2004. 262 с.
2. Карасик В. И. Языковые ключи. Волгоград: Парадигма, 2007. 520 с.
3. Крячко В. Б. Понятийные характеристики концепта «война» в английской и русской лингвокультурах // Известия ВГПУ. Серия «Филологические науки». 2007. № 2. С. 26-30.
4. Словарь русского языка С. И. Ожегова. М.: Рус. яз., 1990. 921 с.
5. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Астрель; АСТ; Транзиткнига, 2006. 1054 с.
6. Longman Dictionary of Contemporary English. 5<sup>th</sup> edition. Pearson, 2009. 1229 p.
7. Oxford English Dictionary. Great Britain, 1989. 22000 p.

УДК 343

**Юридические науки**

*Статья освещает недостатки существующего уголовно-правового регулирования отношений в сфере компьютерной информации, включает в себя результаты анализа последних поправок в конструкции правовых норм 28-й главы УК РФ. Приводятся примеры правового регулирования отношений в сфере компьютерной информации в зарубежных странах, и указаны возможные пути решения существующих проблем правового регулирования отношений в сфере компьютерной информации в РФ. На основе проведённого исследования автор предлагает внести ряд поправок в конструкции статей 272 и 274 УК РФ.*

*Ключевые слова и фразы:* уголовное право; статья 272 УК РФ; статья 274 УК РФ; компьютерная преступность; киберпреступность; зарубежное компьютерное право; 28-я глава Уголовного кодекса РФ.

**Иван Анатольевич Кирсанов**

Уральская государственная юридическая академия

kirsanvivan@rambler.ru

**КОМПЬЮТЕРНОЕ УГОЛОВНОЕ ПРАВО: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ<sup>©</sup>**

В нормотворческой деятельности, законодатель любого государства неизбежно обращается к опыту зарубежных стран. Эта практика продиктована естественным стремлением избежать возможных ошибок и связанных с ними неблагоприятных последствий, но иногда метод слепого заимствования может принести больше вреда, чем пользы. С другой стороны, в случае выявления неполноты, ущербности правового регулирования какой-то части общественных отношений, принятие конструкций правовых норм из зарубежного права оказывается наиболее надёжным и оперативным способом исправления ситуации.

Именно такое положение дел, на наш взгляд, сложилось в области отечественного компьютерного права. Об этом говорит продолжающийся нарастать уровень компьютерной преступности в нашей стране. По сведениям Лаборатории Касперского, доля спама в письмах, отправляемых посредством электронной почты, в 2011 году составила порядка 80%. 3,8% всего почтового трафика составляют письма, содержащие в себе вирусы и прочие вредоносные вложения. Минувший год был отмечен возросшим числом актов Интернет-мошенничества, так называемых «фишинг атак», направленных как против обычных пользователей, так и против крупных коммерческих фирм [7].

Киберпреступность уже давно переросла тот возраст, когда главной угрозой на просторах Интернета были студенты и подростки, самоутверждающиеся путём написания вредоносных программ и проведения хакерских атак. Сейчас преступность на просторах киберпространства приобрела организованный вид, она стала бизнесом, и относиться к ней нужно соответственно. Мало того, в 2011 г. многие развитые страны мира заявили о своей готовности к применению так называемого «кибероружия». Всё вышесказанное свидетельствует о необходимости продуманного и детального законодательного регулирования ответственности за компьютерные преступления.

Многие специалисты критиковали формулировки статей 28 главы УК РФ, существовавшие до вступления в силу Федерального закона № 420-ФЗ от 7 декабря 2011 года [3]. Воистину, там было к чему придраться, но и нынешняя формулировка заключённых в эту главу статей вызывает массу нареканий.

Почётное первое место среди них занимает неадекватное, не соответствующее международным стандартам определение компьютерной информации, данное в Примечании 1 к ст. 272 УК РФ, где сказано, что компьютерная информация передаётся в форме электрических сигналов.

Как знает всякий мало-мальски образованный пользователь компьютера, помимо электрических сигналов, компьютерная информация может передаваться и иными способами: путём электромагнитных сигналов (Wi-Fi) или распространённого сегодня оптоволоконка, информация по которому передаётся в виде световых сигналов. Если же исходить из формулировки статьи, информация, передаваемая таким способом, окажется вне её поля правового регулирования.

В юридических кругах бытует мнение о том, что данная формулировка не вызовет проблем, поскольку ни один из способов передачи или хранения компьютерной информации не может быть осуществлён без